1.  
mialrealre  
morning  
早晨  
  
#e Elrenge woke up at 7 o’clock this morning.  
#c Elrenge今天早上七點起床。  
#n  
  
2.  
luka mialrealre  
when morning  
在 早晨  
  
#e Elrenge wakes up at 7 o’clock in the morning every day.  
#c Elrenge每天早上在八點起床  
#n  
  
3.  
mialrealre lri-mu-lregelrege luiya  
morning FUT-go-mountain tomorrow  
早晨 未來-去-山 明天  
  
#e Elrenge will wake up at 9 o’clock because she is going to the  
  
4.  
mialrealre lri-mu-lregelrege luiya  
morning FUT-go-mountain tomorrow  
早晨 未來-去-山 明天  
  
#e Elrenge will wake up at 9 o’clock because she is going to the  
mountains.  
#c Elrenge明天要在九點起床，因為她要去山上  
#n a.luiya的位子:  
  
5.  
Kaku, ngidrakala  
Kaku, ngi-drakale-a  
Kaku, REFL-raise up-IMP  
Kaku，反身-起來-祈使  
  
#e Kaku,stand up！  
#c Kaku，(站)起來！  
#n. a.句尾用重音加強。  
  
6.  
drakala ki Kaku  
drakale-a ki Kaku  
raise up-IMP ACC Kaku  
起來-祈使 受格 Kaku  
  
#e Get Kaku out from the bed.  
#c 給Kaku(挖)起來。  
#n 做的是其他人  
  
7.  
mialrealre-nga ngidrakala  
mialrealre-nga ngi-drakale-a  
morning-PST REFL-raise up-IMP  
早晨-過去 反身-起來-祈使  
  
#e It’s morning already; wake up！  
#c 天亮了，起床了！  
#n ngi-takala 放到句首，變成ngi-takala mialrealre-nga這樣的語序可。  
  
8.  
ngiakakaneaku kai aga  
ngi-a-ka~kane-aku kai aga  
REFL-REA-RED~eat-1SG.NOM ACC rice  
反身-實現-重疊-吃-一單.主格 受詞 飯  
  
#e I have a meal by myself.  
#c 這個飯我自己吃 (我自己用餐)  
#n  
  
9.  
kay Elrenge ngiaudulridulri  
kay Elrenge ngi-a-udulri~dulri  
NOM Elrenge REFL-REA-dance~PROG  
主格 Elrenge 反身-實現-跳舞~進行式  
  
#e Elrenge is dancing by herself.  
#c Elrenge正在自己跳舞。  
#n  
  
10.  
kay Elrenge ngiaudulri  
kay Elrenge ngi-a-udulri  
NOM Elrenge REFL-REA-dance  
主格 Elrenge 反身-實現-跳舞  
  
#e Elrenge can dance by herself.  
#c Elrenge自己會跳舞。  
#n  
  
11.  
kay babila patupi ki Takanawu  
kay babila pa-tupi ki Takanawu  
NOM monkey CAUS-cry ACC Takanawu  
主格 猴子 使役-哭 受詞 Takanawu  
  
#e Monkey made Takanawu cry.  
#c 猴子讓Takanawu 哭了。  
#n  
  
12.  
Takanawu ki babila  
Takanawu ACC monkey  
Takanawu 受詞 猴子  
  
#e This monkey made Takanawu cry because Takanawu is afraid of  
  
13.  
Takanawu ki babila  
Takanawu ACC monkey  
Takanawu 受詞 猴子  
  
#e This monkey made Takanawu cry because Takanawu is afraid of  
monkey.  
#c 這個猴子讓Takanawu 哭了，因為Takanawu很怕猴子。  
#n  
  
14.  
ku ama paudulri ki Takanawu  
ku ama pa-udulri ki Takanawu  
NOM father CAUS-dance ACC Takanawu  
主格 爸爸 使役-跳舞 受詞 Takanawu  
  
#e My father lets Takanawu dance.  
#c 我爸爸讓Takanawu跳舞。  
#n \*是make還是let?  
  
15.  
makatalamenai ki Elrenge lay lrikarudrangenai  
maka-talame-nai ki Elrenge lay lri-ka-rudrange-nai  
mutually-love-1PL.NOM OBL Elrenge so FUT-?-the elder-1PL.NOM  
互相-愛-一複.主格 斜格 Elrenge 所以 未來-?-長輩-一複.主格  
  
#e Elrenge and I love each other very much so we will get married.  
#c 我和Elrenge很相愛，所以我們要結婚。  
#n  
  
16.  
-nai  
-1PL.NOM  
一複.主格  
  
#e If Elrenge and I love each other very much, we will get married.  
#c 如果我和elenge很相愛，我們就會結婚。  
#n  
  
17.  
marudrarudrange kay Takanau si Elenge  
ma-rudra~rudrange kay Takanau si Elenge  
STV-the elder~PROG NOM Takanau and Elenge  
靜態-長輩~進行式 主格 Takanau 和 Elenge  
  
#e Takanau and Elenge are holding their wedding.  
#c Takanau 和Elenge正在舉行婚禮。  
#n 魯凱是父系社會，所以男生放前面，除非入贅。  
  
18.  
makiucaku musuane  
ma-kiucu-aku musuane  
STV-afraid-1SG.NOM 2SG.ACC  
靜態-害怕-一單.主格 二單.受格  
  
#e I am very afraid of you.  
#c我很怕你。  
#n \*pa-kiucu  
  
19.  
pakakiucusu naguane  
pa-ka-kiucu-su naguane  
CAUS-?-afraid-2SG.NOM 1SG.ACC  
使役-?-害怕-二單.主格 一單.受格  
  
#e You scares me.  
#c 你讓我害怕。  
#n